Организация Объединенных Наций S/PV.3892*



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят третий год

3892-е заседание

Понедельник, 15 июня 1998 года, 12 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Монтейру	(Португалия)
Члены:	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Цинь Хуасунь
	Коста-Рика	г-н Саенс Биольей
	Франция	г-н Тибо
	Габон	г-н Данге-Ревака
	Гамбия	г-н Джейн
	Япония	г-н Кониси
	Кения	г-н Махугу
	Российская Федерация	г-н Федотов
	Словения	г-н Жбогар
	Швеция	г-н Дальгрен
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Уэстон
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Ситуация в Боснии и Герцеговине

Доклад Генерального секретаря о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) (S/1998/491)

* Переиздан по техническим причинам.

98-85486.R

Заседание открывается в 12 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Боснии и Герцеговине

Доклад Генерального секретаря о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) (S/1998/491)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получены письма от представителей Боснии и Герцеговины, Хорватии, Германии, Италии, Малайзии и Турции, в которых они обращаются с просьбой пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой, я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Шакирбей (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета; г-н Шимонович (Хорватия), г-н Айтель (Германия), г-н Терци ди Сант'Агата (Италия), г-н Растам (Малайзия) и г-н Вурал (Турция) занимают места в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в связи с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов Совета представлен доклад Генерального секретаря о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, документ S/1998/491. На рассмотрении членов Совета находится также документ S/1998/502, который содержит текст проекта резолюции, представленного Францией, Германией, Италией, Японией, Португалией, Российской Федерацией, Словенией, Швецией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/1998/475, письмо Постоянного представителя Люксембурга при Организации Объединенных Наций от 5 июня 1998 года на имя Генерального секретаря, препровождающее текст заявления по Боснии и Герцеговине, которое было принято Организацией Североатлантического договора (НАТО) по итогам встречи на уровне министров, состоявшейся в Люксембурге 28-29 мая 1998 года; S/1998/498, письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций в его качестве координатора консультативного и координационного процесса от 10 июня 1998 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заявление Люксембургской конференции по выполнению Мирного соглашения, сделанное 9 июня 1998 года; S/1998/501, письмо Генерального секретаря от 11 июня 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее сообщение от 11 июня 1998 года, полученное им от генерального секретаря НАТО, в котором содержится семнадцатый ежемесячный доклад о деятельности Сил по стабилизации; и S/1998/314, письмо Генерального секретаря от 9 апреля 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее письмо Высокого представителя по выполнению Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине от 9 апреля 1998 года, в котором содержится его девятый доклад.

Первый оратор в моем списке - представитель Боснии и Герцеговины, которому я предоставляю слово.

Г-н Шакирбей (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Г-н Председатель, мы хотели бы поздравить Вас по случаю вступления в должность Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мне известно, что Ваша делегация и Вы лично самым квалифицированным образом решаете исключительно сложные задачи, которые стоят перед Советом в этом месяце. Я также знаю о том, что Ваша делегация и Вы из личного опыта знаете о положении в нашем регионе и поэтому нам всем действительно повезло, что Вы находитесь на этом ответственном посту.

Я хотел бы выразить Вам благодарность за вынесение вопроса о Боснии и Герцеговине на рассмотрение Совета Безопасности. Направляемые в Боснию и Герцеговину военные, гражданские и

экономические ресурсы, которые служат цели мира и восстановления в моей стране, оказывают хотя и постепенное, но прочное воздействие. Новое подтверждение того, что военные преступники, которым предъявлено обвинение, предстанут перед Трибуналом, о чем свидетельствуют недавно произведенные аресты, вселяет в людей веру в справедливость и примирение. Это подтверждение ведет к постепенному исчезновению чувства, которые люди испытывали в качестве жертв нарушений прав человека и двойных стандартов. Оно вселяет как в невинные жертвы, так и в мучителей уверенность в том, что те, кто планировал и совершал геноцид и преступления, - лидеры - будут привлечены к ответственности.

Процесс восстановления также продолжается. Откровенно говоря, мы все заинтересованы в том, чтобы он развивался более быстрыми темпами. У нас целеустремленный, старательный и умелый народ, который с нетерпением ожидает возможности восстановить дома, рабочие места и вернуться к стабильной жизни. Само по себе это позитивное событие и боснийцы вносят свой вклад напряженным трудом и жертвами несмотря на крайне ограниченные капитальные ресурсы.

Перед Высоким представителем стоит исключительно сложная и требующая большого приложения сил задача, но даже в деятельности государственных и правительственных институтов Боснии и Герцеговины мы отмечаем сдвиги. За достижение этого прогресса и за эту помощь мы благодарны всем находящимся здесь представителям, которые предоставили свои ресурсы, своих военнослужащих, персонал и даже свои добрые услуги на цели мира и стабилизации в нашей стране. Право же, в той мере, в какой боснийцы, возможно, ощущали себя покинутыми международным сообществом, членами этого Совета в начале войны, в такой же мере они осознают и высоко оценивают предпринимаемые вместе с ними усилия для восстановления нашей страны.

Итак, почему же мы все еще сохраняем неопределенность в отношении пути, ведущего к миру, качественной жизни, возвращению беженцев в Боснию и в регион в целом? Неужели такова наша судьба быть обреченными на неопределенность и отсутствие стабильности?

Следует ли нам винить наше географическое расположение на Балканах за нашу недавнюю войну, геноцид и массовые убийства, за нестабильность мирного процесса, а теперь даже и за события в Косово? Неужели мы обречены на ненависть на этнической почве и на конфликты на Балканах? Не вдаваясь в подробности относительно того, чья судьба предпочтительнее, можно сказать о том, что ни нам в Боснии, ни любым другим людям не уготовано судьбой особое поведение или будущее. В этом не виноваты ни наши гены, ни наша география и ни наша история.

Все мы в большей или меньшей степени подвержены стереотипам. Но какого рода необъективный стереотип отложится в сознании народов государств Африки, Юго-Восточной Азии, арабского мира или Латинской Америки? Использование стереотипов можно, наверное, как-то оправдать в клише поп-культуры, но не в процессе принятия решений на самом высоком уровне в учреждениях, которые представляют международное сообщество. Мы должны проявлять больше внимания и мудрости.

Таким образом, если нельзя возложить вину на Балканы, то где же искать виновных? Основная часть народа Боснии и Герцеговины, независимо от этнической, религиозной и иной принадлежности привержена миру и мирному сосуществованию. Но вот в результате поджога, совершенного хорватскими экстремистскими уголовными элементами, в огне пожара погибает пожилая сербская пара в доме, в который они недавно вернулись. Организованная толпа сербов забрасывает камнями и подвергает смертельной опасности католического священника из Боснии и Герцеговины и его помощников, вернувшихся в католический приход, который давно был "очищен" от прихожан.

Это что, совпадения? Разве препятствием, мешающим беженцам вернуться домой, является то, что их старые соседи, рядовые граждане, не позволяют им это сделать лишь потому, что беженцы принадлежат к какой-то другой группе? Нет, дело в том, что по-прежнему предпринимаются организованные преступные действия, направленные на то, чтобы не дать людям вернуться в свои дома и не допустить становления процесса примирения и нормализации. Именно в тот момент, когда возникает позитивный импульс, враги мира и

сосуществования предпринимают подрывные действия, с тем чтобы отбросить нас назад.

Это не мое личное мнение. Его разделяют представители Сил по стабилизации (СПС), Управления Высокого представителя и другие лица, в том числе и боснийцы. Именно поэтому неосторожное использование стереотипов представляет такую опасность. Враги мира не только клеймят позором, но и придают смелости тем, кто хотел бы убедить вас в том, что люди, которые на протяжении веков жили вместе, на самом деле не жили и сегодня не могут жить вместе. Они будут использовать ваш возможный недостаток осведомленности о сложившейся ситуации, ваше чувство "усталости" от нее, а также слишком часто и неосторожно выражаемые предубеждения для формирования самоочевидных стереотипов и пророчеств.

Когда они заживо сжигают пожилую сербскую пару, они считают, что это вызовет у вас чувство отчаяния и вы разуверитесь в Боснии. Когда они избивают священника, они считают, что сами они неуязвимы вследствие вашей причастности к преступлению, обусловленной неверным толкованием истории Боснии и характера ее народа.

Я надеюсь, в наших общих интересах, что эти враги мира и терпимости ошибаются в своем толковании вашей коллективной позиции. Однако создается впечатление, что демагоги и диктаторы региона, которые проявили свою подлинную суть, развернув кампанию геноцида и "этнической чистки" в Боснии, решили вновь прибегнуть к этой стратегии, в том числе и в частности в Косово. "Взрыв" Косово не был неизбежен. Был просто приведен в действие взрыватель бомбы, которая некоторое время находилась в процессе изготовления.

Вопрос о Косово сегодня не стоит на повестке дня Совета. Тем не менее я хочу его затронуть, поскольку в подходе к его решению отражается стереотип, основанный на принципе "во всем вина истории Балканского полуострова и его народа". Однако, еще опаснее то, что те, кто создает взрывоопасную ситуацию в Косово, будут пытаться играть на вашем страхе и предубеждениях, отвлекая ваше внимание и переключая его с одного искусственно созданного конфликта на другой. Они будут пытаться протолкнуть свое конструктивное участие в одной ситуации за счет другой. Их приверженность конструктивному участию в урегулировании одной ситуации является для них лишь чем-то вроде разменной монеты, которую можно быстро превратить в возможность создания конфликта в другой ситуации.

Кто же несет ответственность за войны в Словении, Хорватии, Боснии и Герцеговине, Косово, а завтра, может быть, где-то еще, скажем в Македонии или за ее пределами или вновь в Боснии. Рядовые граждане - сербы, хорваты, боснийцы, албанцы или другие - здесь ни при чем. Это руководители используют своих соседей, свой собственный народ и ваши стереотипы в своих корыстных целях.

Общая причина кроется не в истории Балкан. Ее надо искать гораздо ближе. После захвата Сребреницы и гибели тысяч людей оружие, принадлежащее силам Организации Объединенных Наций, в том числе бронетранспортеры, было расхищено, как и во время некоторых других ситуаций, связанных с нападениями на силы Организации Объединенных Наций в Боснии. В настоящее время существуют убедительные доказательства того, что захваченное в Сребренице оружие используется в Косово против живущих там албанцев. Независимо от того, в каком районе Боснии такое оружие было захвачено, сам факт того, что оно в конечном итоге используется для проведения "этнической чистки" в Косово, должен служить убедительным доказательством того, кто несет ответственность.

Если мы не проявим осторожность, то мы все можем стать жертвами клише, стереотипа. Во многих политических кругах Организацию Объединенных Наций уже обвиняют во всех грехах. Ей вменяют в вину провал коллективных действий в Боснии, неспособность предотвратить геноцид в Руанде и так далее. Тем не менее мы в Боснии трезво оцениваем потенциал и ответственность этого учреждения. Мы стремимся честно оценить его роль и хотим вновь поблагодарить всех за приложенные усилия и помощь в деле обеспечения мира и нормализации ситуации в Боснии и Герцеговине. Единственное, о чем мы просим членов Совета, это и к нам относиться справедливо и не поддаваться на посулы апологетов национализма и "этнических чисток" и тех, кто распространяет стереотипы.

В заключение я хотел бы напомнить членам Совета слова одного из самых выдающихся наших коллег бывшего Постоянного представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Ханнея, сказанные им 30 мая 1992 года в связи с введением санкций в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в ответ на развязанную ею агрессию против Боснии. Он сказал:

"нет никаких сомнений относительно того, на ком сейчас лежит основная ответственность - на гражданских и военных властях Белграда. И от этого никуда не уйдешь; просто бесполезно утверждать, будто они никак не причастны к событиям, происходящим в Боснии и Герцеговине. Многоствольные ракетные пусковые установки не найдешь в сараях сербских крестьян. Их поставляют со складов Югославской национальной армии. Боеприпасы к ним поставляются со складов боеприпасов этой армии. Она же заправляет их горючим; она же платит за них. Вот откуда они берутся. Если бы власти Белграда действительно хотели, чтобы мы поверили их протестам и заверениям об их невиновности, то я думаю, что они вряд ли стали бы обстреливать сегодня Дубровник. Они, видимо, считают нас совершенными глупцами". (S/PV.3082, с.42)

"Они, видимо, считают нас совершенными глупцами". Я лишь прошу членов Совета обратить внимание на актуальность этих слов в свете тех действий, которые Совету приходится предпринимать шесть лет спустя.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Боснии и Герцеговины за любезные слова, сказанные им в мой адрес и адрес моей делегации.

Сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я хотел бы сделать заявление от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом, - Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния и Словакия - и ассоциированная страна Кипр, а также член Европейской ассоциации свободной торговли в Европейском экономическом пространстве Исландия.

Европейский союз приветствует принятие находящегося на рассмотрении Совета проекта резолюции. Самоотверженность и профессионализм личного состава Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и Сил по стабилизации (СПС) остаются одной из основных сил, способствующих изменению ситуации в Боснии. Целый ряд стран - членов Европейского союза предоставляет свой персонал обеим миссиям. Сегодня Европейский союз хотел бы воздать должное всем мужчинам и женщинам в обеих организациях, упорно трудящимся на службе миру.

Министры Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения встретились 9 июня в Люксембурге при вдохновляющих обстоятельствах достижения прогресса на местах в Боснии и существования истинной надежды на то, что разделенное боснийское прошлое может быть заменено общим будущим. Хотя сделать предстоит еще многое, создается впечатление, что огромные международные усилия в Боснии - стоившие многих жизней, ресурсов и денег - наконец начинают окупаться.

Европейский союз решительно одобряет послание люксембургского совещания, что международное сообщество не может заниматься боснийскими делами вечно и что пришло время для боснийского народа выполнить свою часть обязательств: начать осуществлять контроль над своей собственной страной и над своей собственной судьбой.

Стоящие ныне перед международным сообществом задачи менее многочисленны, однако в их число входят некоторые из наиболее сложных, в частности возвращение беженцев и перемещенных лиц в районы, где они составляют меньшинство. Европейский союз сожалеет об увеличении в последнее время числа случаев насилия в отношении этих людей и настоятельно призывает местные полицейские власти продолжать при содействии Специальных международных полицейских сил реорганизацию своих сил и обеспечить включение в их состав служащих из числа меньшинств с тем, чтобы способствовать созданию обстановки уверенности для возвращения беженцев, в частности тех, которые принадлежат к группам меньшинств.

По мере того, как Босния и Герцеговина готовится к намеченным на сентябрь текущего года национальным выборам, в ее руках решающая возможность для определения своего будущего как современного европейского демократического общества. Европейский союз и его государства-члены будут покрывать до двух третей общих расходов на наблюдение за ходом выборов Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, в том числе за счет предоставления значительного числа персонала.

На этом фоне содействие СПС в обеспечении безопасной обстановки и широкой поддержки для выполнения гражданских аспектов Соглашения будет оставаться в предстоящие месяцы определяющим для боснийских перспектив. Точно так же и работа Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине по-прежнему остается в самом центре усилий по восстановлению мира и примирению в Боснии и Герцеговине и построению многоэтнического общества, от чего в конечном итоге зависит успех осуществления Мирного соглашения.

Поэтому я надеюсь - вставляя слово в скобках и следуя призыву посла Шакирбея избегать стереотипов, - что мы не будем возлагать всю вину за прошлое на Организацию Объединенных Наций, равно как и на Европейский союз, чего бы прекращение войны ни стоило.

Являясь крупнейшим единым донором помощи Боснии, Европейский союз будет и впредь играть определенную роль в проведении широкого круга деятельности на местах. Состоявшаяся 7-8 мая конференция Европейского союза и Всемирного банка собрала еще 1,25 млрд. долл. США, бóльшая часть из которых исходит от самого Европейского союза и государств - членов Европейского союза. В процедуры предоставления помощи были внесены изменения таким образом, чтобы обеспечить более быстрое и более гибкое ее распределение и способствовать более пропорциональному ее разделу при распределении помощи между образованиями. Это продемонстрирует народу Республики Сербской те выгоды, которые может принести выполнение Дейтонского соглашения.

Наконец, поскольку в Международный трибунал в Гааге прибывает все возрастающее число обвиняемых в военных преступлениях лиц - будь то в результате добровольной сдачи или же акций Сил по стабилизации, действующих согласно полномочиям, предоставленным им соответствующими резолюциями Совета Безопасности, - у народа Боснии наконец появилась возможность строить мир и примирение на прочном фундаменте справедливости.

Цель Европейского союза, так же как и всего международного сообщества, заключается в том, чтобы демократическая, процветающая Босния заняла свое место в Европе в качестве современного государства. Направляемое народу Боснии послание недвусмысленно: такое будущее находится в пределах досягаемости им при условии, что он будет и впредь добиваться существенного прогресса на определенном в Дейтоне пути, оставляя насилие и этническую ненависть последних лет позади себя.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Хорватии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Шимонович (Хорватия) (говорит по-английски): Как один из свидетелей Дейтонско/Парижского соглашения о мире в Боснии и Герцеговине Хорватия питает особый интерес к событиям и мерам, которые могут повлиять на его осуществление. Дейтонское соглашение состоит из ряда положений технического характера, которые подвергаются частым изменениям, но в число которых входят также и некоторые основополагающие принципы, которые по-прежнему имеют фундаментальное значение для будущего Боснии и Герцеговины. Этими принципами являются: Босния и Герцеговина - единое, международно признанное государство; децентрализация государственного аппарата; и равенство трех составляющих национальностей. Позвольте мне подчеркнуть, что Хорватия не может поддержать никакое решение для Боснии и Герцеговины, которое не полностью охватывало бы эти три основополагающих принципа. Отклонения от этих принципов могут быть как вредными, так и дестабилизирующими и не только для самой Боснии и Герцеговины, но также и для других государств в регионе.

Претворение дейтонских принципов в жизнь обеспечит защиту интересов, местных обычаев и образа жизни всех трех составляющих

национальностей и других национальных групп в Боснии. Несоблюдение же этих принципов может подтолкнуть к поляризации и иметь нежелательные последствия.

С января текущего года Хорватия предприняла несколько шагов с целью укрепить ее связи с Боснией и Герцеговиной. Посланник президента работает в тесном сотрудничестве с боснийской делегацией над рядом конкретных экономических, транзитных и других двусторонних соглашений между двумя странами. Недавно Хорватия подписала соглашение о строительстве важной автомагистрали, связывающей Загреб и Дубровник и пролегающей через территорию Федерации. Этот крупный проект в сфере инфраструктуры свяжет целый регион с важными транспортными коридорами в северном направлении. Это решение правительства указывает на его ориентацию на экономическое сотрудничество ради взаимной выгоды обеих стран. Мне следует также упомянуть недавно состоявшуюся встречу между министром иностранных дел Граничем и премьер-министром образования боснийских сербов Милорадом Додиком. Приветствуя этот вновь обнаруженный дух сотрудничества со стороны руководства боснийских сербов, Хорватия считает, что судить о нем все же следует по его делам, а не только по его словам.

Хорватия будет и впредь придавать огромное значение упорядоченному возвращению перемещенных лиц в места их прежнего проживания в условиях уважения их достоинства. С тем чтобы способствовать ускорению этого процесса, правительство уже утвердило "Процедуры возвращения лиц, покинувших Хорватию", которые впоследствии оно дополнило "Обязательными инструкциями". Кроме того, Хорватия подписала двусторонние соглашения о добровольном возвращении беженцев и перемещенных лиц с Союзной Республикой Югославией и обоими образованиями в Боснии и Герцеговине. Помимо этого, теперь открыто свободное передвижение между Хорватией и обоими образованиями Боснии и Герцеговины лиц и товаров, чем поощряются экономические и другие связи между двумя странами и, через Хорватию, с остальной Европой.

Хорватия осознает то значение, которое процесс возвращения будет иметь для происходящей в регионе стабилизации, и именно поэтому ее правительство в настоящее время работает над всеобъемлющим планом возвращения, который должен быть завершен к 25 июня. Хорватия считает важным провозгласить безоговорочное право на возвращение всех ее граждан, которые желают его осуществить. Я хотел бы напомнить, что Хорватия остается единственным в регионе государством, которое приняло значительное число перемещенных лиц из группы, в прошлом связанной с мятежными оккупационными силами.

К сожалению, одним из следствий одностороннего подхода к проблеме возвращения беженцев стала утрата доверия к Дейтонскому мирному соглашению. Это явление становится все более очевидным среди хорватов Боснии и Герцеговины. Международному сообществу не следует легко относиться к испытываемому боснийскими хорватами чувству усиливающегося отчуждения.

Хотя часто звучат слова о том, что ключом к реинтеграции Боснии и Герцеговины как многонационального государства является содействие процессу возвращения, хорваты из Боснии и Герцеговины, которые стремятся это осуществить, не получают достаточной конкретной поддержки. Главный заместитель Высокого представителя Клайн недавно заявил, что хорваты искренне считают, что по отношению к ним проявляют неравенство и что их отодвигают на второй план. Кумулятивный результат этих факторов - это нынешнее положение, при котором, даже по самым скромным подсчетам, хорваты, которые когда-то составляли 18 процентов населения Боснии, теперь составляют всего 12 процентов.

Еще одна причина того, что хорваты Боснии и Герцеговины разочарованы в международном сообществе, непосредственно связана с ощущаемым ими дисбалансом в отношении дел, рассматриваемых Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии. Несмотря на недавние положительные события на местах, в число которых входит добровольная сдача или арест Силами по стабилизации (СПС) некоторых сербских обвиняемых, хорваты Боснии и Герцеговины по-прежнему составляют огромное большинство заключенных, которым было предъявлено обвинение. Дело по-прежнему обстоит именно так, хотя боснийские хорваты и мусульмане составляли подавляющее число жертв военных преступлений,

совершенных в Боснии и Герцеговине. Все это, наряду с тем фактом, что, несмотря на многочисленные свидетельства, не предъявляются обвинения за преступления, совершенные против хорватов Боснии и Герцеговины, не способствует их вере в международное сообщество.

Хорватия поддерживает дух и букву проекта резолюции, рассматриваемого Советом. Продолжающееся присутствие международного сообщества в Боснии и Герцеговине и активная поддержка с его стороны совершенно необходимы. Тем не менее, именно три основных народа, составляющих население Боснии и Герцеговины, несут, в конечном итоге, ответственность за свои взаимоотношения и за будущее своей страны. Памятуя об этом, Хорватия считает, что меры по укреплению профессионализма на всех уровнях государственной службы, как это предусмотрено в докладе Генерального секретаря от 10 июня 1998 года, заслуживают нашей безоговорочной поддержки. Народы Боснии и Герцеговины - хорваты, мусульмане и сербы - должны воспользоваться международным присутствием для того, чтобы разработать и полностью учредить эффективную систему учреждений в соответствии с основными принципами Дейтонского соглашения. В таком случае недавняя практика навязывания решений гражданам Боснии и Герцеговины отпадет за ненадобностью.

Я хотел бы также вновь подтвердить, что в соответствии с пунктом 16 постановляющей части проекта резолюции, персонал сил по поддержанию мира на местах может и впредь рассчитывать на материально-техническую и другую помощь Хорватии при осуществлении их мандата.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Италии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Терци ди Сант'Агата (Италия) (говорит по-английски): Позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности, а также поблагодарить Вас и Вашу делегацию за уже проделанную в этом напряженном месяце прекрасную работу. Я хотел бы также выразить благодарность Вашему предшественнику, Постоянному представителю Кении.

Италия полностью присоединяется к заявлению, сделанному от имени Европейского союза Постоянным представителем Соединенного Королевства.

Мы решительно поддерживаем выводы состоявшегося в Люксембурге 9 июня 1998 года Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения, которые определяют дальнейший путь мирного процесса в Боснии. Со времени последней Конференции по выполнению мирного соглашения, состоявшейся в Бонне, был достигнут значительный прогресс благодаря, в частности, неустанным усилиям Высокого представителя и его Канцелярии, а также Организации Объединенных Наций.

Как мы неоднократно заявляли в прошлом, если мы хотим, чтобы мирный процесс стал необратимым, и если мы хотим добиться полной стабилизации в стране и в регионе, то стороны и международное сообщество должны взять на себя серьезные обязательства.

На Балканах международное сообщество стремилось остановить распад региона и восстановить государство и его учреждения. Италия взяла на себя большую ответственность в Албании, где правительство и народ полностью посвятили себя процессу восстановления демократических институтов. Мы и другие страны должны и далее брать на себя серьезные обязательства.

Мир и сосуществование в Боснии в этом году входят в решающую фазу. Дейтонское соглашение заложило основу, предусматривающую создание объединенных институтов, часть из которых еще предстоит построить. Италия взяла на себя военные и финансовые обязательства, которые она будет выполнять для того, чтобы помочь соблюдать все еще хрупкий социальный порядок и после принятия данного проекта резолюции. Но мы также направляем дополнительные полицейские подразделения для того, чтобы способствовать возвращению беженцев и укреплению общих структур, которые все еще находятся в эмбриональном состоянии. Общенациональные выборы, которые должны состояться в сентябре, являются самым важным событием в календаре этого года. Только тогда мы сможем определить, сколько времени следует сохранять международное присутствие для поддержания стабильности.

Пока что стратегия международного сообщества в Боснии привела к положительным результатам в осуществлении Дейтонского соглашения. Силы по выполнению Соглашения (СВС) и Силы по стабилизации (СПС) зарекомендовали себя как все более гибкие инструменты, способные создать такую обстановку, в которой стороны могут более активно сотрудничать ради создания институтов, предусмотренных мирными соглашениями. Для продления миссии СПС необходимо расширить усилия, направленные на сотрудничество с гражданскими образованиями. Италия полностью поддерживает эту концепцию деятельности.

С самого начала Италия полностью поддерживала идею создания Многонационального специализированного подразделения (МСП) в рамках СПС с тем же мандатом, что и другие элементы СПС. Такое подразделение содействовало бы укреплению потенциала СПС по оказанию помощи местным властям в случае гражданских беспорядков, не участвуя в выполнении полицейских функций, в том числе в ситуациях, связанных с возвращением беженцев и перемещенных лиц. Италия намерена внести существенный вклад в создание такого подразделения.

К сожалению, за последние три месяца мы стали свидетелями увеличения количества инцидентов, связанных с применением насилия против возвращающихся беженцев и перемещенных лиц, особенно тех, которые принадлежат к меньшинствам. Эта тенденция должна быть быстро остановлена для того, чтобы не поставить под угрозу результаты многолетних усилий. Совместные силы СПС и Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), несомненно, должны будут сосредоточить внимание на этом приоритетном вопросе в следующие несколько месяцев.

Италия - одна из основных стран, предоставляющих чрезвычайную помощь и помощь в восстановлении Боснии и Герцеговине. Эффективное использование фондов, выделенных на реконструкцию, возможно, окажется жизненно важным для консолидации мира. Экономическая помощь также должна способствовать демократизации. Такой подход вовсе не означает наказание какой-либо стороны или дискриминацию против той или иной стороны - это означает обеспечение положительного подхода к каждому аспекту мирного процесса, как, например, уважение прав человека, возвращение беженцев, либерализация прессы и борьба с коррупцией.

Укрепление политической и гражданской свободы, а также свободы прессы и установление плюрализма мнений и политических партий все еще входят в число первоочередных целей. Конечной целью должна быть политическая стабилизация путем демократических выборов с целью вовлечения демократической и процветающей Боснии в число современных стран Европы.

Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине вносит решающий вклад в дело достижения этих целей, особенно путем перестройки правоохранительных органов, а также с помощью Специальных международных полицейских сил (СМПС), в деятельность которых Италия вносит существенный вклад. Мы приветствуем расширение роли СМПС в деле решения основных вопросов общественной безопасности, таких, как финансовые преступления, контрабанда, коррупция и вопросы судебной реформы, и мы поддерживаем ту информацию, которая содержится по этим аспектам в докладе Генерального секретаря. Особенно важны тесные связи между МООНБГ и СПС. В предстоящие месяцы они по-прежнему будут обеспечивать необходимые рамки для укрепления мира и стабильности в этой стране.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Италии за его любезные слова в мой адрес, в адрес моей делегации и моего предшественника.

Следующий оратор в моем списке - представитель Германии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Айтель (Германия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне, пусть с опозданием, воспользоваться данной возможностью, чтобы поздравить Вас с тем, что Вы занимаете пост Председателя Совета Безопасности, а также одновременно выразить глубокую благодарность Вашему предшественнику послу Махугу, Кения, за его прекрасную работу.

Я хотел бы также вновь подтвердить полную поддержку Германией заявления, сделанного от

имени Европейского союза Постоянным представителем Соединенного Королевства сэром Джоном Уэстоном.

Сегодня Совет Безопасности занимается рассмотрением деятельности двух отдельных операций в Боснии и Герцеговине: Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и Сил по стабилизации (СПС). Каждая из них осуществляется различными организациями: это - Организация Объединенных Наций, с одной стороны, и Организация Североатлантического договора (НАТО) - с другой. Однако не может быть сомнения в том, что обе операции по существу своему связаны и не могут существовать друг без друга. МООНБГ по-прежнему зависит от военной защиты и безопасных условий ее деятельности, обеспечиваемых благодаря присутствию на местах Сил по стабилизации. МООНБГ, и в частности Специальные международные полицейские силы (СМПС), совместно с Высоким представителем и его Управлением обеспечивают гражданский механизм, без которого установление прочного мира в этой раздираемой войной стране было бы невозможно.

Несмотря на весь прогресс, достигнутый в Боснии и Герцеговине, пока еще не удалось заложить прочные основы для установления крепкого и устойчивого мира. Среди знаменательных положительных моментов, возможно, наиболее важным является приверженность избранного правительства Республики Сербской выполнению Дейтонского мирного соглашения. С другой стороны, имели место вызывающие у нас большое беспокойство инциденты в результате деятельности тех элементов в Боснии, которые стремятся к сохранению этнической сегрегации, являющейся результатом ранее проводимой "этнической чистки". Германия, в частности, рассчитывает на то, что руководство боснийских хорватов и те, кто имеет на них влияние, смогут пресечь усилия, направленные на то, чтобы сделать невозможным возвращение беженцев и перемещенных лиц. Позвольте мне добавить, что Германия, которая несет на себе огромное бремя, связанное с приемом на своей территории сотен тысяч беженцев из бывшей Югославии, проявляет особую заинтересованность в решении вопроса о возвращении беженцев. Слишком часто Высокому представителю приходится также брать на себя функции властей Боснии и Герцеговины, принимая решения, которые эти власти были не в состоянии принять.

Значительное число обвиняемых военных преступников либо сдались Международному трибуналу, либо были арестованы. Лишь несколько часов назад германские и французские подразделения СПС арестовали в юго-восточной Боснии еще одного обвиняемого. Однако работе Трибунала по-прежнему препятствует недостаточное сотрудничество с Трибуналом. "Чемпионы" этнических насилий - Радован Караджич и Ратко Младич - все еще находятся на свободе. По мнению Германии, прочное примирение будет невозможным без необходимого отправления правосудия.

Одним из наиболее важных успехов прошлых месяцев Германия считает решение НАТО не устанавливать окончательный срок своего участия в делах Боснии и Герцеговины. Мы разделяем предпочтительность того, чтобы НАТО держала под контролем фактическую ситуацию на местах, с тем чтобы иметь возможность гибко реагировать на нее в рамках общей стратегии перехода к устойчивому миру без внешней помощи. Тем не менее целесообразно, чтобы Совет Безопасности, в соответствии с установившейся практикой, продлил полномочия СПС на конкретный период в 12 месяцев с целью дальнейшего продления этих полномочий с учетом развития ситуации. СПС усовершенствовали свои возможности применительно к требованиям изменяющейся ситуации путем создания специально подготовленных и оснащенных многонациональных подразделений, занимающихся обеспечением общественной безопасности.

Со своей стороны, СМПС предприняли аналогичные шаги, создав специальные подразделения для борьбы с такими явлениями, как коррупция, контрабанда наркотиков и уклонение от уплаты налогов. СМПС в тесном и плодотворном сотрудничестве с Верховным комиссаром добились больших успехов как в перестройке местной полиции, так и в подготовке ее персонала, а также в обеспечении свободы передвижения по всей территории Боснии и Герцеговины. Однако, как признается в приложении к Дейтонскому соглашению, касающемся СМПС, реформа и перестройка местной полиции будут неэффективными, если они не будут сопровождаться аналогичными мерами в отношении судебной

системы. В этом плане Высокий представитель отметил, что СМПС наилучшим образом могут осуществлять контроль за работой уголовных судов в Боснии. Совет Безопасности призван безотлагательно найти прагматическое решение, которое позволит СМПС приступить к этой работе, отложив в сторону теологические или бюджетные споры. На нас лежит историческая ответственность перед народом Боснии и Герцеговины продолжать уделять всемерное внимание цели установления прочного мира в этой стране, которая перенесла такие большие страдания. На нас лежит ответственность перед налогоплательщиками нашей страны обеспечить подлинную последовательность международных усилий в Боснии и, тем самым, их успех, а не отвлекаться на второстепенные вопросы, касающиеся философии Организации Объединенных Наций в области поддержания мира в целом.

В завершение позвольте мне выразить глубокую благодарность моей страны как руководителям, так и сотрудникам МООНБГ, СПС и Управления Высокого представителя. Почти ровно год назад в результате трагического крушения вертолета погибли высокопоставленные сотрудники Управления Высокого представителя и СМПС, среди которых были известные немецкие коллеги и мои друзья. Все те, кто посвятил себя цели установления стабильного мира и примирения в Боснии и Герцеговине, должны знать, что их совместная работа высоко ценится.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Германии за любезные слова, обращенные ко мне и к моему предшественнику.

Следующий оратор в моем списке - представитель Турции. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Вураль (Турция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета, а также выразить нашу признательность Вашему предшественнику уважаемому послу из Кении.

Нет сомнений в том, что в Боснии и Герцеговине к настоящему времени достигнут значительный прогресс в деле осуществления Дейтонского/Парижского Мирного соглашения.

Силы по стабилизации (СПС) - преемник Сил по выполнению соглашения - играют ключевую роль в создании благоприятных условий в плане безопасности. Это позволяет предпринять необходимые шаги в направлении консолидации суверенного, целостного, демократического и многоэтнического государства Боснии и Герцеговины.

Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине с успехом решает свои задачи. Специальные международные полицейские силы осуществляют на местах прекрасную работу. Обе эти задачи сохраняют свою большую важность. Однако некоторые аспекты Мирного соглашения, в частности касающиеся гуманитарных и гражданских аспектов, должны более твердо соблюдаться некоторыми сторонами.

В последние три месяца участились случаи применения насилия по отношению к возвращающимся беженцам и перемещенным лицам. Продолжается сопротивление интеграции представителей меньшинств в состав полицейских сил. По-прежнему не урегулированы проблемы, связанные с созданием общих институтов, роспуском параллельных органов, возвращением меньшинств и полной реализацией результатов муниципальных выборов.

Я хотел бы также подчеркнуть значение экономического восстановления в ходе процесса достижения мира, стабильности и примирения в регионе. Мы приветствуем меры, предпринятые в финансовой области, которые позволят Боснии и Герцеговине лучше использовать многостороннюю экономическую помощь.

Осуществление Мирного соглашения включает возвращение беженцев и перемещенных лиц в свои дома и учреждение общих институтов. Мы придаем большое значение скорейшему выполнению этих требований. Участники Мирного процесса должны также выполнить свое обязательство сотрудничать с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Без прочной опоры на справедливость мира не достичь.

Мы приветствуем позитивные шаги, предпринятые в направлении нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и Боснией и Герцеговиной. Но нужно сделать больше. Мы призываем Союзную Республику Югославию установить в полном объеме и без каких-либо оговорок дипломатические отношения с Боснией и Герцеговиной.

Наконец, мы не можем рассматривать ситуацию в Боснии и Герцеговине в отрыве от положения в остальной части региона. В свете тревожных событий в Косово международное сообщество должно проявить бдительность в отношении последствий этих событий для мира и безопасности в регионе в целом. Мы не должны допустить, чтобы мирный процесс в Боснии был сорван. Поэтому закрепление достигнутого в Боснии и Герцеговине не только необходимо, но и весьма своевременно. Представленный Совету проект резолюции содержит элементы, необходимые для достижения этой цели. Поэтому мое правительство поддерживает основную направленность этого проекта резолюции.

Мы надеемся на то, что уже в скором времени цели мирного процесса будут достигнуты и отпадет потребность в таких мерах.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Турции за любезные слова в мой адрес и в адрес моего предшественника.

Следующий оратор - представитель Малайзии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Растам (Малайзия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, делегация Малайзии хотела бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы хотели бы также выразить нашу искреннюю признательность послу Махугу, Постоянному представителю Кении, за то, как искусно он руководил работой Совета в прошлом месяце. Мы рады возможности участвовать в официальном заседании Совета, на котором рассматривается вопрос о ситуации в Боснии и Герцеговине, и вместе с членами и нечленами Совета продемонстрировать приверженность международного сообщества миру и стабильности в Боснии и Герцеговине.

Действительно, достигнут существенный прогресс в выполнении ряда аспектов Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине 1995 года. Также начинают приносить плоды важные усилия, направленные на создание единой Боснии и Герцеговины. Однако для того, чтобы мир закрепился в этой стране, предстоит приложить гораздо большие усилия для урегулирования остающихся исключительно важных проблем. Вместе с другими членами международного сообщества Малайзия продолжает принимать активное и неизменное участие в усилиях, направленных на обеспечение полного выполнения Мирного соглашения 1995 года.

Моя делегация приветствует решение, которое Совету сегодня предстоит принять и которым он санкционирует сохранение присутствия многонациональных Сил по стабилизации (СПС) на дополнительный период в 12 месяцев и продление еще на год мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), включающей Специальные международные полицейские силы (СМПС). Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу искреннюю благодарность всему персоналу СПС, МООНБГ и СМПС и других международных организаций, принимающих активное участие в событиях в Боснии и Герцеговине, в особенности мужчинам и женщинам, работающим на местах. Малайзия сыграла свою роль в содействии СПС. Хотя нам пришлось сократить численный состав воинского контингента, мы по-прежнему преисполнены решимости содействовать в рамках наших сил, достижению мира и безопасности и осуществлению усилий по восстановлению Боснии и Герцеговины. Мы будем и впредь предоставлять полицейские контингенты для службы в рядах СМПС.

Хотя сохранение приверженности и активное участие со стороны международного сообщества имеют важное значение и очень нужны на данном решающем этапе, главная ответственность за достижение мира и национального примирения лежит в конечном счете на самих боснийцах. Стороны должны напряженно работать для развития уже достигнутых успехов. Для них нет другого пути, кроме как сохранения приверженности Мирному соглашению, которое является основой для установления прочного мира и стабильности и обеспечения жизнеспособного пути к процветанию

в условиях многоэтнической, многокультурной и многорелигиозной Боснии и Герцеговины. Мы призываем руководителей неутомимо добиваться создания интегрированной, независимой и мирной Боснии и Герцеговины в рамках ее международно признанных границ. Они должны приложить серьезные усилия по урегулированию остающихся проблем, в частности вопроса о возвращении беженцев и перемещенных лиц. Мы будем их поддерживать и помогать им.

При оценке ситуации в Боснии и Герцеговине мы должны помнить также о важной работе, осуществляемой Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Работа Трибунала является еще одним критическим элементом в деле обеспечения не только справедливости, но также примирения в контексте более широкого осуществления Мирного соглашения. Нелегко будет заменить атмосферу ненависти и недоверия на атмосферу доверия и сотрудничества, если виновные в совершении ужасных преступлений против человечности в Боснии не понесут ответственности за свои прошлые действия. Моя делегация серьезно обеспокоена в связи с тем, что, несмотря на усилия международного сообщества, в частности самого Трибунала, видные военные преступники, в отношении которых вынесено обвинительное заключение, остаются на свободе. Здесь необходимы соответствующие действия. Хотя для ареста этих преступников необходимо сотрудничество со стороны боснийских властей и правительств соседних стран, мы также считаем, что СПС принадлежит решающая роль в их задержании. Мы воздаем должное СПС за прошлые достижения в этой области, надеемся на то, что будут приложены новые серьезные усилия. Моя делегация приветствует принятое Советом 13 мая в резолюции 1166 (1998) решение об учреждении Третьей судебной палаты Трибунала. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить свою искреннюю признательность всем тем, кто помогает Трибуналу в его работе по выполнению исключительно важного мандата, определенного в резолюции 827 (1993).

Совет постановил, что ситуация в регионе по-прежнему представляет угрозу международному миру и безопасности. Недавние и нынешние события в соседних районах, в частности в Косово, вызывают обеспокоенность. Поэтому моя делегация считает, что международное сообщество должно сохранить свою твердую решимость и приверженность оказанию содействия в построении прочного мира в Боснии и Герцеговине и обеспечению того, чтобы возникшая там ситуация не повторилась в других частях региона. Мы твердо верим в то, что Совет Безопасности выполнит отводимую ему в этой области роль.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Малайзии за любезные слова в мой адрес и в адрес моего предшественника.

Я хотел бы проинформировать Совет о том, что я только что получил письмо от представителя Албании, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Нешо (Албания) занимает место в зале Совета Безопасности.

Председатель (говорит по-английски): Я предлагаю представителю Албании занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Нешо (Албания) (говорит по-английски): Я имею честь выступать сегодня на этом официальном заседании Совета Безопасности по случаю продления мандата Сил по стабилизации (СПС) и Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ). В этой связи я хотел бы выразить признательность делегации Португалии, которая исполняет функции Председателя, и лично Вам, г-н Председатель, за исключительно квалифицированное руководство работой Совета Безопасности и его прениями.

Мы считаем, что принимаемый сегодня проект резолюции является важным и необходимым шагом к дальнейшему укреплению мира и стабильности в

Федерации Боснии и Герцеговины. СПС и МООНБГ, а также Специальные международные полицейские силы (СМПС) будут еще один год совместными усилиями обеспечивать безопасность деятельности по проведению перестройки правоохранительных органов и созданию демократических полицейских сил в Боснии и Герцеговине.

Спустя два с половиной года после Дейтонского соглашения становится ясно, что цель восстановления мира и создания многонационального общества в Боснии и Герцеговине не может быть достигнута без постоянной и решительной поддержки международного сообщества, хотя ответственность за окончательное достижение этой цели по-прежнему несет правительство Боснии и Герцеговины.

В своем последнем докладе Высокий представитель по выполнению Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине указывает на то, что

> "Существенный прогресс был достигнут в деле создания условий, способствующих примирению и терпимости, обеспечения свободы передвижения и возвращения меньшинств",

но что

> "мирный процесс еще не стал необратимым". (S/1998/314, добавление, пункт 4)

Мы считаем, что вопрос возвращения беженцев и сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии имеют исключительную важность для развития мирного процесса и для объединения всех сторон Боснии и Герцеговины. В условиях, когда еще не обеспечено возвращение 1,8 миллиона беженцев и когда военные преступники безнаказанно разгуливают на воле, безопасность мирного процесса не гарантирована и он подвергается угрозе, а справедливость не восстановлена. Международному сообществу исключительно важно обеспечить в сотрудничестве с правительством Боснии и Герцеговины и странами региона безопасные условия для возвращения беженцев в места их проживания, а также возврата им имущества и передачу военных преступников в Гаагский трибунал.

Продление мандата СПС в Боснии и Герцеговине является необходимым шагом в свете сложившейся сегодня на Балканах ситуации и обострения кризиса в районе Косово. Политика конфликта и этнической чистки, обострение ситуации в Косово и массовый исход этнических албанских беженцев из Косово в Албанию в результате насилия и геноцида, которым они подвергаются, свидетельствуют о том, что Дейтонский процесс стал убедительной победой международного сообщества над грубым национализмом и политикой силы.

Именно поэтому мы поддерживаем не только продление мандата СПС, но и активные действия международного сообщества в целях предотвращения того, чтобы на Балканах произошла вторая трагедия, подобная боснийской. Настало время, чтобы международное сообщество продемонстрировало большее единство и решимость положить конец этнической чистке в Косово и выработало мирное и практическое решение для нормализации ситуации и урегулирования конфликта в Косово. Эти меры будут содействовать укреплению мирного процесса в Боснии и Герцеговине и осуществлению Дейтонского соглашения, а также мира и стабильности на Балканах.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Албании за любезные слова, сказанные в мой адрес.

С согласия членов Совета я намерен сейчас прервать заседание.

Заседание прерывается в 13 ч. 05 м. и возобновляется в 15 ч. 35 м.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н Федотов (Российская Федерация): Сегодня Совет Безопасности собрался для рассмотрения пункта повестки дня "Ситуация в Боснии и Герцеговине". Это важный вопрос, и мы надеемся, что наша дискуссия и принимаемая резолюция внесут вклад в его решение. Выход же за рамки обсуждаемой темы, тем более с сомнительными сопоставлениями и малопонятными аллегориями, этому делу явно не поможет.

Несмотря на достигнутый прогресс в выполнении Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине, темпы продвижения этого процесса остаются неудовлетворительными. Такое положение не может устроить международное сообщество, вложившее в боснийское урегулирование масштабные политические усилия и значительные материальные средства.

Ключи к успешному завершению процесса урегулирования в Боснии и Герцеговине, эффективному постконфликтному восстановлению этой страны по-прежнему находятся в руках самих боснийских сторон. Именно поэтому, как было отмечено в ходе недавнего заседания Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения в Люксембурге, международное сообщество ждет от боснийцев скорейших конкретных шагов, прежде всего в плане налаживания эффективной деятельности совместных государственных институтов. Вызывает озабоченность объем сохраняющихся проблем в Федерации Боснии и Герцеговины. Требуют дальнейшего закрепления конструктивные подходы со стороны нового правительства Республики Сербской. Боснийским сторонам послан четкий и недвусмысленный сигнал: нынешний уровень международной поддержки в политической, экономической и военной областях не будет сохраняться бесконечно.

В то же время такая поддержка на данном этапе по-прежнему крайне необходима для обеспечения позитивной динамики процесса боснийского урегулирования. Важнейшими направлениями международного содействия остается деятельность многонациональных Сил по стабилизации и Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, включающей Специальные международные полицейские силы. Консенсус в отношении необходимости продления их соответствующих мандатов, сложившийся в международном сообществе при согласии боснийских сторон, отражен в рассматриваемом сегодня проекте резолюции, соавтором которого является Российская Федерация. Предусматриваемое этим проектом продление мандатов ограничено периодом в один год, после чего Совет Безопасности вновь рассмотрит ситуацию, принимая во внимание положение дел с выполнением Мирного соглашения и развитие ситуации в Боснии.

Важнейшим залогом успешной деятельности многонациональных сил и Международных полицейских сил остается четкое следование ими на практике сформулированным Советом Безопасности мандатам этих операций. Убеждены, что Силы по стабилизации не могут и не должны брать на себя какие-либо полицейские функции.

Принятие резолюции позволит Миссии Организации Объединенных Наций и СМПС продолжить важную деятельность по реорганизации и подготовке местных полицейских сил в сочетании с полезной работой по содействию восстановлению дееспособной демократической судебной системы в Боснии и Герцеговине.

Актуальная задача - обеспечить продолжение поэтапного и упорядоченного возвращения беженцев и перемещенных лиц. На этом направлении важно задействовать и известные альтернативные решения.

Российская Федерация как активный участник международных усилий по содействию боснийскому урегулированию будет продолжать вносить конструктивный практический вклад в работу по решению остающихся в этой области проблем, в становлении Боснии и Герцеговины в качестве единого демократического, многоэтнического государства.

Г-н Кониси (Япония) (говорит по-английски): Моя делегация с удовлетворением наблюдает за стабильным прогрессом, достигаемым в последнее время в мирном процессе в Боснии и Герцеговине. Примерами этого прогресса являются введение нового государственного флага, паспорта, общей валюты и номерных знаков транспортных средств, а также принятие важных законов, касающихся экономической деятельности страны. Позитивная тенденция различима также, например, в общей экономической ситуации во всей стране и в политическом климате в Республике Сербской.

При этом мы также должны признать, что многих из этих достижений удалось добиться главным образом благодаря конструктивной воле международного сообщества и что целый ряд вопросов еще только предстоит решить. Ответственность за установление прочного мира в конечном итоге лежит на самих сторонах в Боснии и Герцеговине. В этом отношении моя делегация одобряет мнение, выраженное в заявлении состоявшегося 9 июня в Люксембурге совещания на уровне министров Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения, о том, что

"в осуществлении Мирного соглашения достигнут значительный прогресс, но в то же время темпы осуществления недостаточны".

Содействие возвращению беженцев и перемещенных лиц, более эффективное функционирование совместных учреждений, развитие свободных и непредвзятых средств массовой информации, более широкое и тесное сотрудничество с гаагским Трибуналом - таковы основные задачи, которые необходимо решить, главным образом самим сторонам, без дальнейших проволочек. Сторонам в Боснии следует удвоить свои усилия в этом направлении.

Общенациональные выборы, которые должны состояться под наблюдением Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в сентябре сего года, станут значительной вехой на пути к достижению для Боснии мирного будущего. Однако свободные и справедливые выборы могут быть проведены только в том случае, если для этого сторонами в сотрудничестве с соответствующими международными учреждениями будет создана безопасная и стабильная обстановка. Япония направит на сентябрьские выборы своих контролеров и наблюдателей, как она это делала во время двух предыдущих общенациональных выборов.

В этих обстоятельствах правительство Японии считает сохранение присутствия МООНБГ, включая СМПС, в Боснии и Герцеговине необходимым. Япония высоко ценит ту роль, которую МООНБГ, особенно СМПС, играют в надзоре за деятельностью местных полицейских сил, в их реорганизации и в других областях. Моя делегация также считает важным участие МООНБГ в одном из аспектов судебной реформы в стране и высоко ценит позитивное рассмотрение Генеральным секретарем данного вопроса.

Япония также убеждена, что присутствие Сил по стабилизации (СПС) остается одним из основных факторов поддержания в Боснии стабильности. СПС обеспечивают спокойствие и безопасность не только для граждан Боснии и Герцеговины, но и для МООНБГ, СМПС, а также других международных служащих. Поэтому мы приветствуем недавно принятое Организацией Североатлантического договора решение продолжить деятельность СПС.

Исходя из этих соображений, моя делегация будет голосовать в поддержку находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции, продлевающего мандат МООНБГ, включая СМПС, и санкционирующего деятельность СПС еще на один год.

Я хотел бы завершить свои замечания выражением глубокой признательности моего правительства всем мужчинам и женщинам, работающим в составе МООНБГ, СМПС, СПС и других международных органов и неправительственных организаций, за их усилия и самоотверженность в выполнении их важной миссии в Боснии и Герцеговине.

Г-н Дальгрен (Швеция) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего заявить о том, что моя делегация полностью присоединяется к заявлению, сделанному сегодня ранее представителем Соединенного Королевства от имени Европейского союза.

Менее трех лет назад Босния и Герцеговина была страной, охваченной пламенем. Летом 1995 года на значительной территории Боснии шли интенсивные бои, в Сребренице свой уродливый облик демонстрировала политика "этнической чистки", а на рынке в Сараево своей ужасающей вершины достиг артобстрел ни в чем не повинного гражданского населения.

С тех пор Босния и Герцеговина и их народы прошли длинный путь. Дейтонское мирное соглашение заложило основы для лучшего будущего. В процессе осуществления этого соглашения день за днем, шаг за шагом стабильно растет надежда на мирную, демократическую и процветающую Боснию.

До сих пор достижение прогресса было возможным благодаря твердой поддержке и зачастую активного вмешательства международного сообщества. Теперь же настало время для того, чтобы нынешние политические руководители Боснии и Герцеговины, равно как и те, кто рассчитывает быть избранным в сентябре, избавились от своего старого образа этнически ориентированного мышления и пошли на необходимые компромиссы в духе демократии и плюрализма.

Международное сообщество взяло на себя долгосрочные обязательства в отношении мира в Боснии и Герцеговине. Проект резолюции, который мы собираемся принять сегодня, сохраняющий многонациональные Силы по стабилизации (СПС) и продлевающий мандат Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), включая Специальные международные полицейские силы (СМПС), является четким доказательством приверженности этим обязательствам. Как указано в пункте 10 проекта резолюции, Совет готов и дальше продлить полномочия СПС с учетом развития событий.

Как СПС, так и МООНБГ с СМПС играют важную роль в мирном процессе. Военное присутствие СПС имеет решающее значение в деле обеспечения безопасной обстановки, необходимой для всех гражданских усилий. Деятельность СМПС по реорганизации местной полиции и созданию демократического потенциала Боснии в области общественной безопасности со временем сократит необходимость в международных усилиях по обеспечению безопасности. Две миссии взаимодополняют друг друга в рамках поистине многосторонних усилий по поддержанию мира. Их плодотворное сотрудничество в тесной координации с Высоким представителем заслуживает похвалы.

Это сотрудничество будет особенно важным в предстоящий период, который будет характеризоваться возвращением беженцев и перемещенных лиц в так называемые районы проживания меньшинств.

Еще одним важным аспектом миростроительства в Боснии является программа судебной реформы, которую координирует Высокий представитель. В этом контексте Швеция поддерживает рекомендации Генерального секретаря и Высокого представителя, касающиеся возглавляемой МООНБГ программы надзора за деятельностью судов. Мы с нетерпением ожидаем скорого возвращения Совета к этому вопросу в соответствии с резолюцией 1168 (1998).

Швеция будет и впредь полностью поддерживать обеспечение мира в Боснии и Герцеговине. Это будет осуществляться нами в национальном масштабе через Европейский союз и Организацию Объединенных Наций, и не последнюю роль в этом будет играть продолжающееся присутствие около 500 шведских солдат в СПС, а также 50 гражданских полицейских - в СМПС.

И наконец, Швеция приветствует тот факт, что Босния и Герцеговина вступила на путь, ведущий к более тесной интеграции с европейскими структурами. Этот процесс все еще очень непрочен, и развитие событий в Боснии заслуживает пристального внимания в будущем. Демократические выборы, которые должны быть проведены в сентябре под наблюдением Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, позволят заложить основу дальнейшего развития этого процесса. Мы призываем руководителей и народ Боснии воспользоваться этой возможностью.

Г-н Патриота (Бразилия) (говорит по-английски): Деятельность, которая проводится под эгидой Дейтонского соглашения в Боснии и Герцеговине с помощью многонациональных Сил по стабилизации (СПС) и Специальных международных полицейских сил (СМПС), представляет собой масштабную акцию по мобилизации военной и полицейской помощи для стабилизации положения в одном из государств-членов, которое медленно оправляется от тяжелых ран, являющихся следствием самого серьезного конфликта в Европе со времени окончания второй мировой войны.

В последнее время появляются обнадеживающие признаки внутренней эволюции в Боснии, особенно с тех пор, как новое руководство Республики Сербской начало проявлять большую готовность к сотрудничеству. С другой стороны, недавние случаи насилия, связанные с возвращением меньшинств, заслуживают решительного осуждения, в то время как местные случаи неповиновения в ряде кантонов и муниципалитетов, а также помехи

в деле введения унифицированных номерных знаков просто недопустимы.

Все еще требуется неустанная международная бдительность. Мы подтверждаем нашу поддержку Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и деятельности СМПС при том понимании, что положение пока что не позволяет вывести СПС или изменить их мандат в соответствии с главой VII Устава, однако мы по-прежнему считаем, что проведение регулярной детальной оценки ситуации на месте остается совершенно необходимым.

Мы надеемся продолжать получать в будущем представляемые каждые три месяца доклады МООНБГ, а также ежемесячные доклады многонациональных Сил по стабилизации, которые позволят нам внимательно следить за положением в Боснии, с тем чтобы оценивать прогресс, который будет достигнут в ближайшие месяцы. Совершенно необходимо, чтобы Совет Безопасности продолжал требовать полного выполнения сторонами Дейтонского соглашения. Готовность к сотрудничеству со стороны стран региона, особенно Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии, будет и впредь иметь огромное значение.

Мы рассматриваем возобновление Советом Безопасности санкционирования присутствия СПС в Боснии и продление мандата СМПС как свидетельство долгосрочного совместного обязательства со стороны международного сообщества установить прочный мир в Боснии в соответствии с призывом, который содержится в докладе Генерального секретаря. Однако было бы нежелательно интерпретировать слово "долгосрочный" как "неопределенный" или "открытый". Это привело бы к обратным результатам. Давайте надеяться, что в ближайшие 12 месяцев Босния достигнет достаточного прогресса в урегулировании своих внутренних разногласий для того, чтобы начать постепенно освобождаться от международного вооруженного присутствия.

Из собственного исторического опыта мы знаем, что терпимость между различными этническими и религиозными направлениями, а не оружие и не полицейские меры, является самым сильным и прочным связующим средством для строительства нации. По мере того как плюрализм, основанный на терпимости, будет укореняться в Боснии и в целом на Балканах, внимание, которое сейчас сосредоточено на военных вопросах и на проблемах правопорядка, должно постепенно переместиться на социально-экономическое развитие, укрепление учреждений и культурное возрождение. Мы убеждены, что этого желает большинство жителей Боснии - молодых и старых, вне зависимости от их этнической или религиозной принадлежности.

Рекомендация Генерального секретаря о продлении мандата МООНБГ/СМПС еще на один год, как и мандат СПС, обоснована и необходима в свете относительной хрупкости сложного процесса примирения в Боснии. При понимании, что эта рекомендация совпадает с консенсусом в Совете, мы присоединимся к этому консенсусу.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): Позвольте мне прежде всего выразить нашу глубокую благодарность Генеральному секретарю за его полезный доклад, касающийся Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ). Мы хотели бы также воздать должное делегации Швеции за подготовку рассматриваемого нами проекта резолюции.

Присутствие МООНБГ на месте сыграло важную роль в обеспечении атмосферы стабильности и мира в Боснии и Герцеговине. Эта роль в последнее время еще более возросла, что вызывает у нас удовлетворение.

Был достигнут большой прогресс в деле реорганизации полицейских сил в Федерации и в Республике Сербской. Этот прогресс тесно связан с общим прогрессом в деле обеспечения мира, хотя некоторые сложности и препятствия еще остаются, но этого, в любом случае, следовало ожидать. Мы надеемся, что усилия Миссии в подготовке полицейских сил в Боснии и Герцеговине, а также в реорганизации полицейских сил в Федерации и в Республике Сербской окажутся успешными.

С другой стороны, Специальные международные полицейские силы (СМПС) совместно с Силами по стабилизации (СПС) прилагают большие усилия для того, чтобы выполнить программу операции "Харвист", которая предусматривает предоставление амнистии лицам, сдавшим имеющееся у них оружие СПС или СМПС. Моя делегация приветствует усилия в этой области, в результате которых СПС

собрала 6799 мин, а также десятки тысяч единиц оружия и боеприпасов. Это вызывает большое удовлетворение.

Моя делегация выражает сожаление в связи с инцидентами, происшедшими за последние три месяца, включая акты насилия против беженцев и возвращенцев, а также другие инциденты, происходящие время от времени в различных частях Боснии и Герцеговины. Мы обращаемся к соответствующим официальным лицам с настоятельным призывом принять необходимые меры для того, чтобы избежать любых подобных инцидентов в будущем.

С другой стороны, моя делегация поддерживает тесное сотрудничество между МООНБГ и другими международными организациями, включая Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе, особенно в рамках подготовки общенациональных выборов, намеченных на 13 сентября 1998 года.

Моя делегация выражает глубокую признательность системе Организации Объединенных Наций за ее усилия в Боснии и Герцеговине, а также за ту важную роль, которую играют связанные с ней органы и учреждения.

Моя делегация призывает все стороны в Боснии и Герцеговине тщательно соблюдать Дейтонское мирное соглашение в том, что касается создания Федерации Боснии и Герцеговины и сотрудничества с международным сообществом, которое представлено Организацией Объединенных Наций, ее миссиями и различными органами, действующими в Боснии и Герцеговине.

Моя делегация вновь заявляет о поддержке важной роли МООНБГ, СПС и СМПС и хотела бы особо отметить поддержку усилий Специального представителя Генерального секретаря и Координатора операций Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, а также важной роли Комиссара Специальных международных полицейских сил.

Подтверждая свою поддержку Дейтонскому соглашению, Бахрейн хотел бы вновь выступить с решительным осуждением всех случаев репрессивных действий со стороны сербов, а также применения чрезмерной военной силы против других этнических групп в Боснии и Герцеговине. Мы осуждаем, в частности, преступления, совершенные против мусульман Боснии и Герцеговины. В этой связи моя страна считает, что в назидание другим все сербские военные преступники должны предстать перед судом за совершенные ими преступления. Это особенно важно ввиду того, что события, происшедшие в Боснии, повторяются в других местах: взять, к примеру, события, происходящие в настоящее время в Косово, где сегодня наблюдается применение чрезмерного насилия со стороны сербов в отношении албанского населения Косово.

В заключение я хочу сказать, что моя делегация поддерживает представленный сегодня на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции, в котором Совет постановляет продлить мандат МООНБГ на дополнительный период, заканчивающийся 21 июня 1999 года. Мы будем голосовать за этот проект резолюции.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) внесла значительный вклад в поступательное развитие мирного процесса в Боснии и Герцеговине. Будучи одной из стран-участниц этого процесса, Кения гордится своей причастностью к нему. Деятельность Миссии в области контроля, предоставления консультативных услуг и подготовки сил местной полиции оказала, среди прочего, весьма позитивное влияние на создание атмосферы, способствующей свободе передвижения. В этой связи следует упомянуть введение единых номерных знаков, что явилось важнейшим шагом в направлении обеспечения большей свободы передвижения.

Приветствуя эти положительные события, моя делегация испытывает обеспокоенность в связи с тем, что за последние три месяца участились случаи насилия по отношению к возвращающимся беженцам и перемещенным лицам. Мы призываем все стороны воспользоваться присутствием Организации Объединенных Наций для упрочения мира и согласия в Боснии и Герцеговине.

Моя делегация всегда утверждала, что экономическое развитие является неотъемлемой частью любого мирного процесса. В этой связи мы воздаем должное усилиям системы Организации Объединенных Наций и Всемирного банка в

попытке содействовать прогрессу в главных секторах экономики. Хотя многого уже удалось добиться, предстоит сделать еще больше. Поэтому поддержка со стороны международного сообщества по-прежнему необходима Боснии и Герцеговине для того, чтобы закрепить уже достигнутый прогресс.

И наконец, моя делегация поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о том, чтобы мандат МООНБГ был продлен на дополнительный период, заканчивающийся 21 июня 1999 года. Мы согласны с его замечанием о том, что такое продление явится свидетельством долгосрочной приверженности международного сообщества мирному процессу в Боснии и Герцеговине. Поэтому мы будем голосовать за представленный на наше рассмотрение проект резолюции.

Г-н Саенс Биольей (Коста-Рика) (говорит по-испански): Установление прочного и устойчивого мира в Боснии и Герцеговине - это процесс, требующий тщательного и осторожного подхода и осуществляемый в сложных условиях. Как отмечает Генеральный секретарь в своем последнем докладе, он требует терпения и настойчивости. На нынешнем постконфликтном этапе, когда Босния и Герцеговина и международное сообщество пытаются заложить основы будущего, можно оценить подлинные масштабы конфронтации, разрушившей политическую и административную структуру страны и ослабившей узы сосуществования между группами населения настолько, что они практически исчезли.

Сложные обстоятельства, в которых осуществляется миростроительство в Боснии и Герцеговине, обусловливают необходимость приложения соответствующих усилий на национальном и международном уровнях, поскольку речь идет о крахе такого масштаба, который требует огромных усилий по восстановлению во всех сферах жизни государства и общества. Залогом успеха этого процесса является выполнение всех обязательств сторонами, в частности местными властями, которые должны раз и навсегда занять конструктивную позицию в соответствии с договоренностями, достигнутыми на встрече в Дейтоне. Если власти на национальном и местном уровнях будут отказываться от выполнения этих обязательств, то международное присутствие в этой стране не будет иметь большого смысла.

Поэтому Коста-Рика полагает, что подход к определению функций Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) является правильным. Ее основная цель - придать импульс усилиям по созданию и укреплению надлежащих местных и национальных административных структур, которые должны содействовать социальной интеграции, национальному примирению и утверждению правопорядка и обеспечивать для этого соответствующие гарантии.

Здесь я хотел бы остановиться на двух моментах, представляющих интерес для моей делегации. Коста-Рика считает, что вопрос о полицейских силах имеет особую важность в этой сфере; поэтому он должен по-прежнему быть предметом особого внимания, направленного как на обеспечение контроля за повседневной деятельностью полицейских сил, так и на создание будущего потенциала. В обеих областях упор должен делаться на изыскании путей обеспечения интегрированного состава этих сил, с тем чтобы гарантировать включение в них представителей различных этнических групп. Необходимо также обеспечить, чтобы действия полиции в Боснии и Герцеговине отвечали требованиям, соответствующим европейским нормам поддержания общественного порядка при полном уважении прав человека всех жителей страны.

В аналогичным ключе я хотел бы остановиться на отправлении правосудия на национальном уровне. В Боснии и Герцеговине речь идет не просто об оперативном и полном отправлении правосудия; вопрос стоит шире - он тесно связан с доверием и ответственностью. Для достижения в Боснии и Герцеговине примирения и интеграции требуется наличие автономной, эффективной судебной системы, которая прежде всего пользуется доверием и авторитетом у всего населения. Мы считаем, что МООНБГ играет надлежащую роль в плане осуществления надзора и подготовки, и мы надеемся, что в ближайшем будущем будут достигнуты положительные результаты.

Все присутствующие здесь согласны с тем, что стоящие перед Боснией и Герцеговиной задачи являются непростыми. Они требуют терпения, что, безусловно, подразумевает время и стабильность. Поэтому мы согласны с предложением Генерального секретаря продлить мандат МООНБГ еще на

12 месяцев. Мы надеемся, что в этот период Миссия будет по-прежнему придерживаться того эффективного курса, которому она следовала до сих пор; это потребует постоянной политической и материальной поддержки со стороны международного сообщества.

Поэтому Коста-Рика будет голосовать за представленный сегодня на наше рассмотрение проект резолюции.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): По сути дела, цель представленного на наше рассмотрение проекта резолюции - создать необходимые нам юридические рамки для продолжения совместного с властями Боснии и Герцеговины долгосрочного процесса восстановления гражданского общества в этой стране. Основной элемент всего этого процесса - безопасное возвращение всех беженцев и перемещенных лиц.

Восстановление гражданского общества неразрывно связано с восстановлением правопорядка, и эта взаимосвязь является непременным условием обеспечения безопасности и правопорядка для всех.

Именно это и призвана обеспечить Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) в тесном сотрудничестве со Специальными международными полицейскими силами (СМПС) и Силами по стабилизации (СПС). Первоначально МООНБГ сосредоточила свои усилия в основном на мониторинге, наблюдении и представлении докладов; но по мере достижения определенного прогресса акцент переносится сейчас на подготовку местной полиции. Для этого нужно время, и поэтому мы не были удивлены тем, что в докладе Генерального секретаря говорится, что осуществление полицейской реформы требует терпения и настойчивости.

Кроме того, несмотря на достигнутый на сегодня существенный прогресс, поступают сообщения о некоторых серьезных инцидентах, связанных с поджогами, физическими расправами, убийствами и преследованиями. По сути, в докладе Генерального секретаря отмечается, что возросло число таких актов насилия, направленных, в частности, против групп, представляющих меньшинства. В стремлении оказать содействие боснийским властям в ликвидации этих проявлений враждебности из жизни общества мы разделяем мнение Генерального секретаря, полагающего, что успех программ в Боснии и Герцеговине будет зависеть от способности международного сообщества обеспечить соблюдение сторонами своих обязательств в соответствии с Мирным соглашением.

В свете вышесказанного и с учетом рекомендации Генерального секретаря, в соответствии с которой присутствие авторитетной военной силы является непременным условием эффективного выполнения мандата МООНБГ и дальнейшего прогресса в ходе мирного процесса в целом, моя делегация проголосует за данный проект резолюции, предусматривающий продление мандата МООНБГ.

Г-н Эссонге (Габон) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы воздать должное Генеральному секретарю за высокое качество его доклада от 10 июня 1998 года (S/1998/491). Содержание этого доклада позволяет нам оценить все аспекты прогресса, достигнутого в урегулировании конфликта в Боснии и Герцеговине.

Действительно, мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый Миссией Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) в подготовке местной полиции, а также в осуществлении программы реорганизации этих сил. Эти примечательные успехи четко показывают, что соответствующие резолюции Совета Безопасности были приняты во внимание всеми международными действующими лицами, принимающими участие в поиске путей урегулирования этого кризиса. Я имею в виду, в частности, пункт 5 резолюции 1144 (1997) от 19 декабря 1997 года, в котором говорится:

> "настоятельно призывает также государства-члены обеспечить подготовку, предоставить оборудование и соответствующую помощь силам местной полиции в координации с СМПС, признавая, что ресурсы имеют критически важное значение для успеха усилий СМПС по реформированию полиции".

Однако серьезные препятствия, порожденные разногласиями между хорватскими властями и МООНБГ на различных уровнях, могут поставить

под угрозу мирный процесс, как и рост в последние месяцы числа инцидентов, связанных с насилием в отношении беженцев и перемещенных лиц, в особенности членов групп меньшинств. В этой связи мы настоятельно призываем все стороны неизменно сотрудничать с МООНБГ, с тем чтобы способствовать достижению в полном объеме целей Мирного соглашения и обеспечению безопасности персонала Миссии.

Только на основе устойчивого диалога и взаимных уступок стороны в конфликте в Боснии и Герцеговине смогут достичь долговременного политического урегулирования. Моя делегация проголосует за представленный нам проект резолюции, руководствуясь стремлением поддержать усилия МООНБГ.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Сегодня Совет Безопасности продлевает действие решения о создании многонациональных Сил по стабилизации (СПС) и мандат Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), включая Специальные международные полицейские силы (СМПС). Тем самым Совет вновь подтверждает приверженность международного сообщества оказанию помощи в достижении долговременного мира в бывшей Югославии.

В течение последних двух лет СПС и МООНБГ играют решающую роль в осуществлении долговременного процесса, согласованного сторонами в дейтонских/парижских соглашениях. Сегодня война отступает в прошлое, но мир остается хрупким. СПС и СМПС по-прежнему обеспечивают народу Боснии и Герцеговины безопасность и чувство уверенности, нужные ему для продвижения вперед в преодолении остающихся сложных задач.

Мое правительство хотело бы вновь выразить признательность мужчинам и женщинам, входящим в состав СПС и МООНБГ, и правительствам, которые совместными усилиями обеспечивают успех этих операций. Соединенные Штаты также выражают свою признательность Высокому представителю и его коллегам, а также представителям Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Мы также отмечаем исключительно важную роль неправительственных организаций и частных лиц, прилагающих усилия в целях консолидации мира в Боснии и Герцеговине и во всем регионе.

Однако еще предстоит проделать большую работу, и это потребует времени. Организация Североатлантического договора выработала серию критериев для определения прогресса в общем осуществлении Мирного соглашения. По мере достижения установленных таким образом показателей будут постепенно сокращаться состав и сужаться функции Сил.

Мы подтверждаем, что основная ответственность за осуществление Мирного соглашения лежит на самих сторонах. Босния и Герцеговина должна сама взять на себя ответственность за свое будущее и приготовиться действовать самостоятельно. Мы призываем все стороны Мирного соглашения удвоить свои усилия по осуществлению Соглашения и отказаться от практики проволочек, обструкции и минимального выполнения положений Дейтонского соглашения. В этой связи важнейшее значение приобретают всестороннее сотрудничество с Международным трибуналом, возвращение беженцев и укрепление совместных институтов.

Несмотря на сохраняющиеся проблемы, есть и обнадеживающие признаки. Об этом можно говорить с еще большей уверенностью после избрания умеренного руководства в Республике Сербской. Политическое и экономическое влияние в Республике Сербской военных преступников, в отношении которых были вынесены обвинительные заключения, значительно сократилось, была проведена перестройка государственных средств массовой информации. Местная полиция сейчас сотрудничает в рамках программ СМПС в области перестройки и реформ в дополнение к успехам, уже достигнутым в деле перестройки полицейских сил Федерации. Осуществление в Боснии и Герцеговине таких мер, как реорганизация и профессиональная подготовка полицейских сил, а также введение новых единых номерных знаков, облегчило свободу передвижения через границы между образованиями. Утвержден новый боснийский флаг, выдается новый единый паспорт. В самом скором времени получит хождение денежная единица переходного периода.

После окончания войны свыше 400 000 беженцев и перемещенных лиц вернулись домой, причем 170 000 из них вернулись только в

1997 году. Мы будем и впредь настаивать на ускоренном возвращении остающихся беженцев и перемещенных лиц, особенно в районы, где они составляют этническое меньшинство. Этот процесс является медленным, сложным и часто опасным, но цель возвращения меньшинств достижима.

Мы особенно приветствуем создание в рамках СПС многонационального специального подразделения, которое возглавит Италия, что укрепит потенциал СПС по оказанию поддержки местным властям в принятии мер по пресечению беспорядков. Это, в свою очередь, будет способствовать возвращению беженцев и перемещенных лиц, а также вступлению в должность избранных должностных лиц.

Прошедший год был отмечен многими достижениями, в частности успешным проведением муниципальных выборов и вступлением в должность демократически избранных местных должностных лиц во всех 136 муниципалитетах, кроме одного. Общенациональные выборы, запланированные на сентябрь 1998 года, предоставят народу Боснии и Герцеговины возможность осуществить свое демократическое право и высказаться в поддержку будущего Боснии и отвергнуть политику прошлого. Во главе с новым и смелым руководством, приверженным идеалам и принципам, провозглашенным в Дейтоне, Босния может рассчитывать на мир и процветание в будущем.

Голосуя за этот проект резолюции, Соединенные Штаты подтверждают свою приверженность делу укрепления мира в Боснии и усилиям международного сообщества по оказанию помощи народу Боснии и Герцеговины в построении безопасного и демократического общества.

Г-н Тюрк (Словения) (говорит по-английски): Словения присоединилась к авторам находящегося сегодня на рассмотрении Совета Безопасности проекта резолюции, по которому он будет принимать решение, и поддерживает продление мандата Сил по стабилизации и операции и меры, осуществляемые Организацией Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине.

Кроме того, мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы затронуть некоторые основополагающие аспекты мирного процесса в Боснии и Герцеговине.

Мы с удовлетворением отмечаем, что в Боснии и Герцеговине закладывается необходимый фундамент государственности и что, как представляется, мы приближаемся к моменту необратимости мирного процесса. Однако некоторые основополагающие условия для достижения прочного мира до сих пор не обеспечены: это возвращение беженцев и перемещенных лиц, примирение, всеобъемлющая защита меньшинств, демократизация общества и институтов и восстановление экономики. Организация Объединенных Наций играет и будет и впредь играть важную роль в обеспечении всех этих условий.

Возвращение беженцев является одной из наиболее важных задач 1998 года. Число беженцев и перемещенных лиц по-прежнему составляет более 1,4 миллиона человек. До сих пор вернулось лишь около 100 000 человек, большинство которых возвратилось в те районы, где представители их национальной группы сейчас составляют большинство. Тем не менее всеобъемлющее возвращение беженцев, особенно из числа меньшинств, имеет решающее значение для установления прочного мира. Большую важность имеет роль Специальных международных полицейских сил (СМПС) в деле демократизации реформированной местной полиции и наблюдения за ее деятельностью. Мы надеемся, что благодаря укреплению потенциала СМПС по реагированию на гражданские беспорядки будет обеспечена необходимая поддержка в плане безопасности для возвращающихся беженцев.

Политическая демократизация является еще одним важным условием для обеспечения необратимости мира и непосредственным образом связана с возвращением беженцев. Поэтому выборы, проведение которых запланировано на сентябрь этого года, будут иметь особое значение.

Следующим важным аспектом усилий, направленных на построение демократического общества, является национальное примирение в Боснии и Герцеговине. Примирение является также обязательным условием прочного мира. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии предпринимает меры для создания своего координационного центра в Баня-Луке и что сотрудничество с Трибуналом наконец-то становится

более активным. Расширение рамок сотрудничества боснийских сербов с Трибуналом является позитивным шагом, но этого пока недостаточно. Необходимо добиться большего, с тем чтобы предать суду оставшихся лиц, которым вынесено обвинение. Процесс примирения в Боснии и Герцеговине будет существенным образом сдерживаться до тех пор, пока в руки правосудия не будут переданы все военные преступники, в том числе наиболее видные из них.

Дополнительным и крайне важным компонентом национального примирения является необходимость выяснения судьбы более 19 000 лиц, пропавших без вести, в том числе судьбы 7000 граждан из установленного Организацией Объединенных Наций безопасного района Сребреницы.

Мы с удовлетворением отмечаем, что международное сообщество начинает вносить свой вклад в разработку учебной программы, благодаря которой из истории и языка будет устранена пропаганда ненависти. Мы разделяем мнение Генерального секретаря относительно того, что в будущем это станет одной из ключевых задач в Боснии и Герцеговине. Мы хотели бы еще раз сказать о том, что особое внимание в этом контексте следует уделить политике школьного образования для представителей меньшинств и в этой связи необходимо эффективно следовать политике обеспечения равенства двух форм письменности.

Разминирование является одной из сфер, которая, по мнению Словении, является особенно важным условием для возвращения беженцев. В связи с этим в марте этого года правительство Словении учредило международный целевой фонд для помощи в разминировании и содействия жертвам, пострадавшим от мин в Боснии и Герцеговине. Я рад сообщить членам Совета о том, что в конце этого месяца, июня 1998 года, фонд начнет функционировать.

СПС вносят решающий вклад в установление мира и стабильности в Боснии и Герцеговине. Но несмотря на обнадеживающий прогресс, достигнутый в последнее время в выполнении многих аспектов Дейтонского мирного соглашения 1995 года, сохраняется ряд важных проблем. Поэтому мы приветствуем и поддерживаем приверженность Организации Североатлантического договора (НАТО) делу дальнейшего содействия осуществлению мирного соглашения. Со своей стороны, Словения будет и впредь принимать участие в деятельности СПС.

СМПС вносят важный вклад в установление прочного мира и соблюдение прав человека в стране. СМПС принадлежит решающая роль в формировании демократических полицейских сил, в мониторинге за оперативной деятельностью местной полиции и расследовании случаев нарушения прав человека. Мы хотели бы подчеркнуть важность продолжения СМПС их независимых расследований случаев нарушения прав человека. В данном проекте резолюции предусматривается предоставление СМПС необходимых полномочий. СМПС уже внесли существенный вклад в усилия, прилагаемые в области прав человека. Однако не следует забывать о том, что наблюдатели СМПС в некоторых случаях не смогли адекватным образом дать ответ на нарушения прав человека; нередко они не знают о своих полномочиях по проведению расследований случаев нарушений прав человека независимо от местной полиции; многие не имеют профессиональной подготовки в области проведения расследований случаев нарушения прав человека; и не прошли достаточную подготовку. Эти и другие отклонения упоминаются в недавно опубликованном докладе организации "Хьюман райтс уотч" (объединения неправительственных организаций по вопросам прав человека). Содержащиеся в докладе этой организации рекомендации имеют существенную пользу.

Мы считаем, что успешное осуществление СМПС поставленных задач зависит от личных достоинств, опыта и профессиональных качеств их персонала. Поэтому мы поддерживаем намерение Комиссара СМПС направить наиболее достойный персонал на выполнение столь важных задач, которые ставит международное сообщество и которые выдвигает перед СМПС боснийское правительство.

Организации Объединенных Наций по-прежнему принадлежит исключительно важная роль в самых разнообразных сферах деятельности - беженцы, полиция, Трибунал, наблюдение за соблюдением прав человека и помощь. Совет Безопасности должен и впредь обеспечивать контроль за всеми областями деятельности и

вносить вклад соответствующими решениям, входящими в сферу его компетенции.

В заключение я хотел бы, от имени Словении, выразить признательность СПС-НАТО, Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине и СМПС. Их вклад в выполнение важнейших задач в интересах прочного мира в Боснии и Герцеговине имеет основополагающую важность. Мы надеемся, что благодаря продлению мандатов в предстоящие месяцы будет достигнут решающий прогресс.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): Китай выражает серьезную обеспокоенность в связи с ситуацией в Боснии и Герцеговине. Достижение мира в этой стране имеет важные последствия для стабильности во всем регионе бывшей Югославии.

С тех пор как более двух лет назад было подписано Мирное соглашение, общая ситуация в стране развивалась в позитивном направлении. Стороны в Боснии и Герцеговине при содействии международного сообщества демонстрируют серьезную приверженность делу национального примирения и восстановления. Мы выражаем удовлетворение всеми этими шагами.

Мы всегда считали, что лишь представители различных этнических групп Боснии и Герцеговины смогут обеспечить полное примирение и прочный мир в этой стране. Мы считаем, что боснийские стороны могут принять во внимание долгосрочные интересы своей страны, обеспечить взаимное доверие и предпринять совместные усилия для решения проблем, связанных с осуществлением Мирного соглашения, особенно в области возвращения беженцев. Они в состоянии заложить политическую основу для экономического и социального восстановления своей страны.

В принципе мы поддерживаем идею о том, чтобы международное сообщество прилагало активные усилия в целях помощи боснийским сторонам по достижению их целей мира и развития. Мы отмечаем, что деятельность региональных организаций, действующих в настоящее время в Боснии и Герцеговине, осуществляется в соответствии с просьбами, представленными сторонами, и на основе консультаций с ними. Мы надеемся, что по мере стабилизации ситуации недавно созданные объеденные органы управления и институты будут играть более существенную роль на различных уровнях.

Я хотел бы повторить, что оговорки Китая в отношении применения главы VII Устава и санкционирования применения силы, о чем говорится в представленном нашему вниманию проекте резолюции, остаются в силе. Мы по-прежнему считаем, что при выполнении определенного Советом Безопасности мандата Силы по стабилизации (СПС) не должны злоупотреблять применением силы. Кроме того, глава VII, ссылка на которую содержится в проекте резолюции, не применима к частям, касающимся Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине и Специальных международных полицейских сил (СМПС).

Ввиду всего вышеизложенного моя делегация, учитывая просьбы заинтересованных сторон и исходя из нашей поддержки целей мира, примирения и восстановления в Боснии и Герцеговине, проголосует за представленный нашему вниманию проект резолюции.

Я также хотел бы отметить, что при осуществлении мер, санкционированных резолюциями Совета Безопасности, СПС должны полностью следовать политическим рекомендациям Совета, строго соблюдать свои обязательства и оперативно информировать Совет о выполнении их задач.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я выступлю с заявлением в своем качестве представителя Португалии.

Я хотел бы заявить о полной поддержке Португалии проекта резолюции, который находится на рассмотрении Совета и в котором воплощается рекомендация, содержащаяся в докладе Генерального секретаря в отношении продления мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и Специальных международных полицейских сил (СМПС).

Португалия разделяет мнение о том, что долгосрочная приверженность международного сообщества мирному процессу в Боснии и Герцеговине должна быть подтверждена посредством его неизменной поддержки делу

осуществления мирного процесса МООНБГ и СМПС, а также постоянных мер по обеспечению безопасности, принимаемых Силами по стабилизации (СПС).

С другой стороны, эта приверженность должна быть подкреплена действиями самих боснийцев, которые должны брать на себя все бóльшую степень ответственности за их совместное мирное будущее. Португалия принимает активное участие в МООНБГ, СМПС и СПС и с готовностью будет и далее делать это. Моя делегация, конечно, полностью поддерживает заявление, с которым выступил представитель Соединенного Королевства от имени Европейского союза.

Теперь я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я поставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/502, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Китай, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1174 (1998).

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.